



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 April 1996 — No. 8

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

The letter of resignation from the Member for the Electoral Division of Outremont, Mr. Gérald Tremblay, dated 15 April 1996.

(Sessional Paper No. 44-960416)

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

223 An Act respecting Ville de Sainte-Marie X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 45-960416)

Mr. Poulin (Beauce-Nord) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 223, An Act respecting Ville de Sainte-Marie.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 223 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

215 An Act respecting Ville de Val-d'Or and the classified historic site of the mining village of Bourlamaque X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 46-960416)

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 215, An Act respecting Ville de Val-d'Or and the classified historic site of the mining village of Bourlamaque.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Deputy Government House Leader, Private Bill 215 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The report, dated 22 March 1996, prepared by the expert committee on drug insurance, entitled "L'assurance médicaments: des voies de solution" (Solutions regarding drug insurance).

(Sessional Paper No. 47-960416)

16 April 1996

Mr. Ménard, Minister of State for Metropolitan Montréal, tabled the following:

The annual report of the Régie des installations olympiques for the fiscal year ended 31 October 1995.

(Sessional Paper No. 48-960416)

Mr. President tabled the following:

The letter of resignation from Mrs. Laurie Miller as member of the Commission d'accès à l'information, effective 6 March 1996, pursuant to section 107 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., chapter A-2.1).

(Sessional Paper No. 49-960416)

The new seating plan of the National Assembly, dated 16 April 1996.

(Sessional Paper No. 50-960416)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees for the examination of the Estimates of Expenditure:

- X the Committee on Social Affairs, for those of the Ministère de la Santé et des Services sociaux and of the Office des personnes handicapées du Québec;
- X the Committee on Planning and Infrastructures, for those of the Ministère des Affaires municipales;
- X the Committee on the Budget and Administration, for those of the Ministère des

16 April 1996

Finances and of the Ministère du Revenu;

X the Committee on Culture, for those of the Commission d'accès à l'information;

X the Committee on Labour and the Economy, for those of the Ministère du Travail and of the Tourism sector.

Motions Without Notice

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved:

THAT the National Assembly reject the notion of "stronghold of the French language and culture in America" set forth by the Liberal Party of Canada, Québec Branch, since it goes against the true aspirations and traditional demands made by Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Federal Government withdraw its regulation aiming at prohibiting the production of cheese made from raw milk.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens, moved:

THAT the National Assembly mark Yom Hashoah, namely the International Day Commemorating the Victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

16 April 1996

The debate being concluded, the motion was carried. At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Retail Trade Week, which is observed from 14 to 20 April 1996, and in so doing recognize the economic contribution of this area of activity and of the people who are involved in it and who contribute to the development of employment and wealth in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Following a question raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, regarding the status of a Member of the parliamentary group forming the Government, Mr. President gave the following directive:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

According to the practices observed to this day both in the National Assembly and in other Parliaments of the British system, in criminal matters, the *sub judice* rule must strictly be applied, as there is a presumption of prejudice. Given that legal action has been taken against the Member in question, pursuant to Standing Order 35(3), under no circumstances may any Member be allowed to refer to this matter.

At 3.26 o'clock p.m., in compliance with Standing Order 282, Mr. President adjourned the Assembly until Wednesday, 17 April 1996, at 3.00 o'clock p.m.

16 April 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President